

## Osiemnasta Międzynarodowa Olimpiada Lingwistyczna

Windawa (Łotwa), 19–23 lipca 2021

Rozwiązanie zadania turnieju drużynowego

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N	E	AF	BC	V	W	AR	L	AM	BH	D	AH
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG	AI	P	AT	AK	AJ	BA	AW	AX	AZ	BF
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
B	AU	F	O	A	C	AV	S	AN	AC	BI	BB	
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
AY	J	I	AO	Q	T	H	G	BD	BE	R	Y	AG
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		
AP	BJ	X	M	AD	U	Z	AE	AA	AB	K		

- (b)
- Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna. — *Moja matka powiedziała mi, żebym zamiótł dom.*
  - Hísieti uwi lun. — *On lubi mięso.*
  - Nani guríara to. — *Ten statek jest mój.*
  - ¿Ka babuserubai? — *Co chcesz?*
  - Ibidieti nun átirila irumu tau. — *Nie wiem, ile ona ma lat.*
  - Yumbuitibu hamuga anhabu giara. — *Przyszedłbyś, gdybyś mógł.*
  - Áfarati bóguchi aban ounli. — *Twój ojciec zabił psa.*
  - Háluaha háfuridun óuchaha haruga. — *Próbują jutro wyjść i łowić ryby.*
  - Nidin aríahai úduraü. — *Poszedłem szukać ryby.*
  - Nuguya mabuseruntina nuádigimari. — *Nie chciałem pracować.*
  - ¿Ka tiri lani señora? — *Jak ma na imię jego żona?*
  - Ariha hamutina súdara. — *Policja mnie zobaczyła.*
  - ¿Ka abu ludin? — *Z kim on przyszedł?*
  - ¿Ka biribai? — *Jak masz na imię?*
  - Wagía madüguntiwa guríara. — *Nie zrobiliśmy statku.*
  - Máfaru numutu hiñaru to. — *Nie zabiłem/am tej kobiety.*
- (c)
- *Nie wiem, jak ma na imię twój ojciec.* — Ibidieti liri bóguchi nun.
  - *Nie widzę tego miejsca.* — Marihin hamuti fulaso le.
  - *Nie wiecie, jak ma na imię ten mężczyzna.* — Ibidieti liri eyeri le hun.
  - *Ta miotła jest nasza.* — Wani abuidagülei le.
  - *Nie zabiłeś/aś mnie.* — Máfaru bumutina.
  - *Nie widzimy tej łodzi.* — Marihin wamuti póupoutu le.
- (d) i.
- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| • kobieta — hiyaro | • ty — bui         |
| • babcia — kuthu   | • zabić — farun    |
| • ucho — dike      | • spać — donkon    |
| • ręka — khabo     | • widzieć — dukhun |
| • ramię — duna     | • po — diki        |
| • tamten — lira    | • jeden — aba      |
| • tamta — tora     | • dwa — biama/bian |
- ii.  $m > n$

(e)

garifuna (kobieca mowa)	garifuna (męska mowa)	lokono	kari'nja	polski
eyeri	wügüri	wadili	wokory	<i>mężczyzna</i>
ati		athi		<i>papryka</i>
nugía (nuguya)	au	dei	awu	<i>ja</i>
núgudi		dakoti	ypupuru	<i>moja noga</i>
búbara		bubada	ajamosaiky	<i>twój paznokiec</i>
hati		kathi	nuno	<i>księżyc</i>
baligi		balishi	werùnòpo	<i>proch</i>
bugía (buguya)	amürü	bui	amoro	→ (d)
núgüra		dakora		<i>mój hamak</i>
hiñaru	würi	hiyaro	woryi	<i>kobieta</i>
hugía (huguya)		hui	amyjaron	<i>wy</i>
úrüwa		kabun	oruwa	<i>trzy</i>
uburei	günwüri	bodehi	kowai	<i>haczyk wędkarski</i>
hürü	wayumu	koa	wajumo	<i>krab</i>
dunuru		kodibio	tonoro	<i>ptak</i>
niligün	yegü	dalikin	yjeki	<i>mój zwierzak</i>
awasi		marishi	awasi	<i>kukurydza</i>
lígiri		lushiri	enàtary	<i>jego nos</i>
guríara			kurijara	<i>statek</i>
ubanaü		banahu	ore	<i>wątroba</i>
agifida		shifen	ituna	<i>być/stać się zgorzkniałym</i>
mua		horhorho	nono	<i>ziemia</i>
gimara		shimarha	pyrywa	<i>strzała</i>
duna		oniabo, iniabo	tuna	<i>woda</i>
hayaba		khayaba	kusipo	<i>pchła</i>
watu		ikikhodo	wàto	<i>drewno</i>
weyu		hadali	weju	<i>słońce</i>
bena		bahu rheroko	pena	<i>drzwi</i>
núbana		dabana	yjere	<i>moja wątroba</i>
dübü		shiba	topu	<i>kamień</i>
úraü		udaha	pi	<i>skóra</i>

- (f) i. 1. Bian thoythonon dadukha. — B. *Zobaczyłem dwie dorosłe kobiety.*  
2. Bian horhorho yâka. — A. *Tu są dwie formy ukształtowania terenu.*  
3. Bian kasakabo diki landa. — J. *Przyjechał za dwa dni.*  
4. Dashî danoro diakoka. — M. *Moja głowa jest na mojej szyi.*  
5. Dashimakufa hîri lokoá hu. — E. *Zawołam was po imieniu.*  
6. Ikî kolokoka to hime. — G. *Ryba jest w ogniu.*  
7. Ludukha to kabadaro. — F. *On widział jaguara.*  
8. Lufarafa to kabadaro oma. — C. *Będzie walczył z jaguarem.*  
9. Lufarafa. — I. *Będzie walczył.*  
10. Lufarufa aba kabadaro. — L. *On zabije jednego jaguara.*  
11. Namithadufa de. — H. *Będą wyśmiewali mnie.*  
12. To thoytho kanabafa to kodibiobe khonan. — K. *Dorośła kobieta będzie słuchała ptaków.*  
13. To thoytho kanabufa to kodibiobe. — D. *Dorośła kobieta usłyszy ptaki.*  
ii. 14. Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma. — *On zabije jednego jaguara z tamtą kobietą.*  
15. Hushimaku we. — *Zawołaliście nas.*  
16. Horhorho diakoka to shibabe. — *Kamienie są na ziemi.*  
iii. N. *Mężczyzna będzie słuchał.* — Li wadili kanabafa.  
O. *Będziemy się śmiali.* — Wamithadafa.  
P. *Będą krzyczeli.* — Nashimakafa.  
Q. *Tu jest trzech mężczyzn.* — Kabun wadilinin yâka.

(g)

- |                            |                        |                        |
|----------------------------|------------------------|------------------------|
| • abu — (razem) z          | • anura — uciekać      | • irumu — rok          |
| • ábuna — siać             | • ariha — widzieć      | • ladüga — bo          |
| • achülüra — przybywać     | • ariñaha — powiedzieć | • ligía — on, dlatego  |
| • adeira — znaleźć         | • arüna — ramię        | • nugía (nuguya) — ja  |
| • adüga — robić            | • ásurá — skończyć     | • ou(n)we — umierać    |
| • adumureha — rozmawiać    | • áwaha — wołać        | • súdara — policja     |
| • adura — strzelać         | • ayawa — płakać       | • sun — wszystko       |
| • áfara — zabić            | • bugía (buguya) — ty  | • tugía (tuguya) — ona |
| • afeidira — gubić, tracić | • ebelura — pójść (do) | • uagu — (w zamian) za |
| • áfurida — wychodzić      | • eifi — fasola        | • úduraü — ryba        |
| • áluaha — szukać          | • eiga — jeść          | • umadaü — przyjaciel  |
| • aluguraha — sprzedawać   | • hagía — oni          | • un — dla             |
| • anhein — jeśli           | • halaü — krzesło      | • wagía — my           |
| • anihein — mieć, jest (∃) | • íchiga — dawać       | • ya — tutaj           |